

## Μακεδονικά

Τόμ. 4, Αρ. 1 (1960)



### Η εξαγωγή χειρογράφων εξ Αγίου Όρους

Στ. Π. Κυριακίδης

doi: [10.12681/makedonika.687](https://doi.org/10.12681/makedonika.687)

Copyright © 2014, Στ. Π. Κυριακίδης



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

### Βιβλιογραφική αναφορά:

Κυριακίδης Σ. Π. (1960). Η εξαγωγή χειρογράφων εξ Αγίου Όρους. *Μακεδονικά*, 4(1), 532–533.  
<https://doi.org/10.12681/makedonika.687>

## ΣΥΜΜΕΙΚΤΑ

### Η ΕΞΑΓΩΓΗ ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΩΝ ΕΣ ΑΓΙΟΥ ΟΡΟΥΣ

Ὁ ἀείμνηστος βιβλιοθηκᾶριος τῆς ἱερᾶς Μονῆς Διονυσίου Εὐθύμιος Διονυσιάτης μοῦ ἀπέστειλε πρὸ διέτις ἀντίγραφον ἐγγράφου, ἀποκειμένου εἰς τὸ ἀρχεῖον τῆς μονῆς, τὸ ὁποῖον ὁ ἴδιος εἰς τὴν συνοδεύουσαν αὐτὸ ἐπιστολὴν χαρακτηρίζει ὡς πολλαπλῶς ἐνδιαφέρον, καὶ δὴ 1) διὰ τὴν πτωχείαν τῶν μοναστηρίων, τὰ ὁποῖα δὲν ἠμποροῦσαν νὰ ζήσουν ἄνευ τῆς ἐλεημοσύνης τοῦ κόσμου, 2) διότι ἐξ αὐτοῦ ἐξάγεται ὅτι οἱ μοναχοὶ ἐπώλουν εἰς τὸ ἐξωτερικὸν κώδικας, ὅπως λ.χ. εἰς τὸν βασιλέα τῆς Μοσχοβίας, 3) διὰ τὴν πληροφορίαν, ὅτι αἱ τουρκικαὶ ἀρχαὶ ἀπηγόρευον τὴν ἐξαγωγὴν βιβλίων, καὶ 4) διότι πλὴν τῶν γνωστῶν σλαβικῶν μονῶν δύο ἐπὶ πλεόν, ἢ τοῦ Ξενοφῶντος καὶ Ἁγίου Παύλου, ἔχουσιν ἠγουμένους σλαβιστὶ ὑπογράφοντα. Τὸ ἐγγράφον, τὸ ὁποῖον δὲν διακρίνεται διὰ τὴν λογιότητα τῆς γλώσσης καὶ τὴν ὀρθογραφίαν, εἶναι χαρτῶον 0,42 × 0,31, τὸ κείμενον καταλαμβάνει τὰ 0,20, τὸ δὲ ὑπόλοιπον αἱ ὑπογραφαί, ἅπασαι ἰδιόχειροι. Ἡ γραφὴ εὐανάγνωστος, ἡ δὲ συντήρησις καλῆ. Χρονολογία 1654 ἢ 1694, διότι δὲν εἶναι σαφές ἂν τὸ τρίτον γράμμα εἶναι ν ἢ κ. Τὸ ἐγγράφον ἔχει ὡς ἑξῆς.

† Διὰ τῆς παρουσίας μας ὁμολογίας καὶ ἀποδείξεως δηλοποιούμεν πάντες ἡμεῖς οἱ εὐφρένεις τοῦ Ἁγίου Ὁρους, πασῶν τῶν μοναστηρίων ὅτε καθηγουμένοι, καὶ γέροντες τῆς συνάξεως τὸ πῶς μετὰ τὴν ἡδίαν μας γνώμην, καὶ προαίρεσιν γράφομεν, καὶ ὑποσχόμεσθην εἰς τὴν ὁμολογίαν ταύτην, ὅτι ὀψέποτε καιροῖς θελήσει καὶ μᾶς γηρήψη ὁ ἀγίας μας ὁ μυσταγωγὸς διὰ τὰ παλαιὰν μας βιβλία, ὅπου ἐδώκαμεν τοῦ βασιλέως τῆς μοσχοβίας, καὶ αὐτὰ τὰ ἐδώκαμεν ἀπὸ πολὴν μας ἐπρωχίαν. καὶ τὸ ἄλλον τὸ πῶς νὰ ἔχουν τὰ ἐπτωχὰ μοναστήρια νὰ πιγένουν νὰ τοὺς δίδῃ ἐλεημοσύνην νὰ πορευόμενοι οἱ πτωχολογία. ὅτι δίχως τὴν ἐλεημοσύνην τοῦ κόσμου δὲν εἶναι βολετὸν νὰ πορευώμεν. ὁμῶς καὶ διὰ τὸν ζαπτιτζή μας τὸν τσαφέρ ἀγά, ἂν ἴσος καὶ δὲν εἶναι καὶ αὐτὸς εἰρηνικός, ὅτι νὰ εὖγη ὁ ἄνθρωπος καὶ ἀπεσταλμένος ἦγον ὁ μύσκιωβος μετὰ βιβλία ἀπὸ τὸ ἅγιον Ὅρος εἰρηνικός ἡμεῖς ὅλοι ὁμοθυμαδὸν νὰ ἔχομεν, νὰ ἀποκρινόμεσθην, μετὰ ἰὸν τρόπον δυνηθώμεν. εἰμὲν καὶ ἂν ἴσος καὶ δὲν εἶναι στερεκτὸς κατὰ τὴν ὁμολογίαν του, καὶ τὴν συμφωνίαν μας ὅπου ἐκάμαμεν διὰ τὸν μουκαντὰν καὶ θελήσῃ νὰ κάμῃν τὰ ἐδικὰ του, καὶ νὰ μᾶς ῥίχνῃ ἀβανίας καὶ δὲν εἶναι εἰρηνικός κατὰ τὴν συμφωνίαν ὅπου ἐκάμαμεν. ἀμὴ κάμῃν καθὼς εἶναι μαθημένος καὶ δὲν εἰρηνεύσῃ νὰ ἀποκρινόμεσθην ὅλοι ψυχῇ τε καὶ σώματι. διὰ τὴν ἀγάπην τοῦ Χϋ, καὶ διὰ τὰ ἐπτωχὰ μοναστήρια. καὶ διὰ τὸ βέβαιον τῆς ἀληθείας ὑπογράφομεν ὅλοι μας μετὰ τὰ ἴδια μας χεῖρα.

εἰς αὐχ (ἢ κ) δ ἐν μηνί Ἰουνίῳ ι

† προηγ. τῆς Λαύρας Σωφρόνιος καὶ μετὰ ὅλον μου τὸ μοναστήρι πόσχωμεν τὰ ἄνοθεν

† προηγ. τοῦ Βατοπαϊδίου μάξιμος μετὰ ὅλο μου τὸ μοναστήρι στέργομεν τὰ ἄνοθεν.

† βίκτωρ ἰγούμεν χιλαντάροσι... (σλαβιστὶ)

- † προηγ. τῶν Ἰβήρων Γαλακτίων ἱερομ. με ὄλον μου τὸ μοναστήρ. στέργομεν τὰ ἄνωθεν.
- † προηγ. διονυσιάτης κλήμης ἱερ. με ὄλον μου τὸ μοναστήριον στεργωμεν τὰ ἄνωθεν.
- † προηγ. καὶ δικέως τοῦ παντοκράτορος ἱερ. καὶ μολω τὸ μοναστήρη στεργο τάνωθεν.
- † καθηγουμενος του Ξηροποτάμου Γενάδιος ἱερ. ὑπόσχομαι τὰ ἄνωθεν με ὄλον μου τὸ μοναστήρη
- † καθηγούμενος του Κουτλουμουσίου Ἰωάσαφ ἱερ με ὄλον μου τὸ μοναστήρι ὑπόσχομεν τὰ ἄνωθεν.
- † Δαυτῖδ ἱερομ. σιμοπετριώτης με ὄλον μου τὸ μοναστήρη ὑποσχόμενθα τὰ ἄνωθεν.
- † Πρωηγούμενος ..... του σιμενοῦ στέργου τὰ ἄνωθη. (Ἑσφιγμένου)
- † ..... τὸν ρουσο Γερμανὸς γραφο. (ἑλληνιστί)
- † σεραφίμ ἐκ τοῦ σταυρονικίτα στέργο τὰ ἄνωθεν.
- † Γερασμῖ Ξενοχ. (σλαβιστί)
- † Γηρασμῖος τοῦ κασταμονίτου στέργο τὰ ἄνωθεν
- † ο ἡγούμενος φηλωθέου Γρηγόριος ἱερομ. στέργο τὰ ἄνωθεν.
- † Χριστόφωρος γριγοριάτης
- † Παρθένιος τοῦ καρακάλου.
- † ἡγούμενος ἐκ τοῦ Ζωγράφου (σλαβιστί)
- † ἐκ τοῦ δοχειαρίου ἱερόθεων:
- † Ακακία ἡγουμεν ΠΚ σκη ΠΑΒΛΑ... (σλαβιστί)

ΣΤ. Π. ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ

## ΑΝΕΚΔΟΤΟΝ ΦΙΡΜΑΝΙΟΝ ΤΗΣ ΜΟΝΗΣ ΒΛΑΤΤΑΔΩΝ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1486

Κατὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ ἀρχείου τῆς Μονῆς Βλαττάδων<sup>1</sup> ὑπὸ τοῦ γρά-  
φοντος παρελείφθη ἓν φερμάνιον τοῦ ἔτους 891 Ἑγείρας (1486), ἐκδοθὲν ἐπὶ τῆς  
βασιλείας Μπαγεζήτ τοῦ Β', υἱοῦ τοῦ πορθητοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως Μεχμέτ  
τοῦ Β'. Ἡ παράλειψις δὲν βαρύνει τὸν ἐπιμεληθέντα τῆς ἐκδόσεως τοῦ ἀρχείου,  
ἔχει δὲ μικράν τινα ἱστορίαν.

Ὑπὸ τοῦ ἀποβιώσαντος ἀειμνήστου καὶ σεβαστοῦ φίλου, ἡγουμένου δὲ τότε  
(1942) τῆς Μονῆς Βλαττάδων Ἰωακείμ Ἰβηρίτου, εἶχεν ἀποσταλῆ τὸ ἔγγραφο εἰς Ἅγιον  
Ὅρος πρὸς διαφύλαξιν ἕνεκα τοῦ Β' παγκοσμίου πολέμου, διότι ἔθωρεϊτο, ἐκ κακῆς  
προφανῶς μεταφράσεως, ὡς τὸ παλαιότερον φερμάνιον παροχῆς προνομίαν εἰς τὴν  
μονήν, χορηγηθὲν ὑπὸ τοῦ πορθητοῦ τῆς Θεσσαλονίκης σουλτάνου Μουράτ τοῦ Β'.  
Τοῦτο βέβαια δὲν ἦτο δυνατόν νά εἶναι ἀληθές, ὡς ἔγραψα εἰς τὰ προλεγόμενα τῆς  
ἐκδόσεως τοῦ ἀρχείου τούτου,<sup>2</sup> ὅπου καὶ παραπέμω τὸν ἀναγνώστην.

Μετὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ ἀρχείου ὁ νῦν ἡγούμενος τῆς Μονῆς φίλος ἀρχι-  
μανδρίτης Παγκράτιος Ἰβηρίτης, ταξειδεύσας πρὸ τινων μηνῶν εἰς Ἅγιον Ὅρος, μοὶ  
προσεκόμισε τὸ φερμάνιον, τὸ ὁποῖον δημοσιεύω κατωτέρω ἐν φωτοτυπίᾳ καὶ μετα-  
φράσει<sup>3</sup> καὶ τὸ ὁποῖον χρονολογικῶς ἔρχεται δευτέρον κατὰ σειρὰν μεταξὺ τῶν δη-

<sup>1</sup> Ἱστορικά Ἄρχεῖα Μακεδονίας, Γ'. Ἄρχεῖον Μονῆς Βλαττάδων 1446 - 1839.  
Ἐπιμελεία Ἰ. Βασδραβέλλη. Θεσσαλονίκη 1955.

<sup>2</sup> Αὐτόφθι, σελ. ζ'.

<sup>3</sup> Τὸ δημοσιευόμενον φερμάνιον μεταφράσθη ἀπὸ τὸν κ. Λάζαρον Ματζορί-  
δην, συνταξιούχον, τέως διευθυντὴν τοῦ μεταφραστικοῦ γραφείου.